

## Методические Вопросы Обучения Письму На Французском Языке

*Хаятова Нигина Икромджоновна*

*Преподаватель Бухарского Государственного университета, кафедры «Французской филологии»*

*Болтаева Рушана Равшановна*

*Студентка Бухарского Государственного университета*

**Аннотация:** Статья посвящена анализу письменных работ на французском языке, представляющих собой особый национально-специфичный жанр. В статье описаны основные особенности различных видов письменных работ, которые активно используются методистами и преподавателями школ и вузов для проверки успеваемости учащихся знание. Письменные виды работ представляют особую сложность для обучающихся, поскольку предполагают не только хорошее знание лексики и грамматических структур изучаемого языка, но и знание структурных и стилистических особенностей самих работ, которые обычно отличаются от аналогов на родном языке. В статье отмечается, что эффективность обучения письму на французском языке зависит не только от языковой подготовки учащихся, но и от количества заданий и упражнений, необходимых для формирования, отработки и контроля навыков письма учащихся. Если говорить о письменных работах, выполненных на французском языке, то важным фактором устойчивого интереса к дальнейшему изучению французского языка является адекватная аргументированная оценка заданий. В статье приведены критерии оценки различных видов письменных работ, которые преподаются в современных университетах.

**Ключевые слова:** Современный французский язык, письменные работы, методы написания, критерии оценки письменных работ.

### ВВЕДЕНИЕ

Письмо – одно из сложнейших речевых действий в процессе изучения и преподавания иностранных языков. Как правило, он используется как средство обучения (выполнение заданий и упражнений в письменной форме при обучении языковым аспектам) и является одной из целей обучения иностранному языку (формирование умения учащихся выражать свои мысли письменно).

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что при кажущейся многоаспектности и обширности исследования многие механизмы реализации оценивания письменных работ все еще находятся в процессе обучения. Существует противоречие между необходимостью разработки подходов к контролю навыков письма и оценке письменных работ студентов на иностранном языке и отсутствием единых критериев оценки в методике преподавания французского языка как иностранного. Цель исследования - проанализировать письменные произведения на французском языке как особый национально специфический жанр.

### МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Использованные в работе методы исследования (анализ методической литературы, наблюдение, сравнение и моделирование) позволили детально рассмотреть и определить особенности разных видов письменных работ на французском языке, которые активно используются методистами и преподавателями вузов, а также как разработать критерии оценки творческих видов письменных произведений.

В лингвистической и методической литературе существуют разные трактовки понятий письменной речи и письма. Таким образом, Б. В. Беляев не различает термины «письмо» и «письменная речь». Исследователь пишет: «Письменная речь — это не вид, а форма речи, так как она не может существовать без устной речи. Письменная речь связана с мышлением не изолированно, а посредством устной речи. Эта форма более сложна, так как как зрительный анализатор и двигательный анализатор руки присоединяются к динамическому стереотипу устной речи» [1]. [1]. Следовательно, письменная речь рассматривается как фиксированная устная речь, поскольку психологические характеристики, присущие письменной и устной речи, идентичны. Б. В. Беляев также подчеркивает, что «продуктивное письмо – это самостоятельное речевое творчество». [1], [5]. Методисты отмечают, что прививать интерес к языку и новым словам необходимо систематически, постепенно, а обучение письму должно проходить последовательно, ступенчато [4].

Что касается письма, то во французской методической литературе существуют такие понятия, как «продукционный экрит», «экспрессионный экрит» и «креативный экрит». [6], [7]

В Словаре методических терминов дано следующее определение понятия «экрит»: «Сфера обучения языку, включающая обучение чтению, письму, орфографии, производящей тексты разного уровня и выполняющей разные языковые функции» [12].

Дж. Хендрикс, преподаватель Льежского университета, определяет «производственный документ» следующим образом: «Это письменный текст, смысл которого методологически выходит за рамки традиционное воспроизведение и передача информации в письменной форме». По ее мнению, производство

Письменная речь представляет собой сложную мыслительную деятельность, включая реализацию комплекса языковых навыков и различные психические процессы [10].

Одним из популярных методов обучения письму в методике преподавания иностранного языка является творческое письмо. Скотт Барри Кауфман так определяет творческое письмо: «Это разносторонняя деятельность, затрагивающая собственную личность, взгляды, убеждения и привычки автора» [11].

Относительно французского понятия «écriture Creative» Ролан Барт подчеркивает следующее: «Речь идет о словах, включенных в произведение и расположенных таким образом, чтобы придать ему устойчивый и, насколько это возможно, уникальный смысл». [12].

Во французском языке существуют такие виды письма, как *compte, rendu*, резюме и синтез, которые популярны в системе образования Узбекистана и за рубежом.

Все три типа письменных произведений имеют определенные сходства, которые их объединяют: - представляют собой «сокращение, сжатие» содержания в ограниченном количестве слов, обозначенных в самом начале;

- В регламенте отмечается объективность и беспристрастность суждений, исключая личную оценку;
- требуют «пересказа» ключевых идей автора своими словами [8].

Наш опыт показывает, что при работе над письмом эффективным методом обучения являются ментальные карты, которые позволяют учащимся запоминать определенные повторяющиеся аспекты письменных заданий, такие как слова-связки, ударения, формулы вежливости на письме и т. д. [3].

Об умении составлять письменное высказывание можно судить по развитию таких умений, как преобразование текста, замена, сочетание и унификация его элементов. При сжатии текста

учащимся необходимо овладеть действиями расчленения, дифференциации и сопоставления разных частей текста, а также действиями преобразования текста. Выбор способов формирования и совершенствования перечисленных навыков письма зависит от трудностей, с которыми сталкиваются учащиеся. на конкретном этапе изучения иностранного языка, а также на имеющемся языковом опыте. На основе анализа упражнений, направленных на развитие навыков письма учащихся, приведенных в зарубежных учебно-методических комплексах по французскому языку, нами разработана система упражнений для постепенного формирования навыков письма учащихся навыки письма. Для максимально продуктивной оценки выполненных заданий после изучения основных критериев оценки письменных работ по требованиям образовательного стандарта иностранного языка нами разработан инструментарий оценки письменных работ студентов.

Критерии оценки эссе с кратким описанием, а также навыки, необходимые от студентов, можно свести к следующему:

1. Решение коммуникативных задач: учащийся может выполнить работу в соответствии с заданной ситуацией, учащийся может уложиться в заданные текстовые рамки (0-0,5).
2. Способность предоставлять факты: учащийся может описывать события, факты или свой собственный опыт (0-0,5-1,5-1,5-2).
3. Способность выражать мысли: учащийся может описывать идеи, чувства или реакции и выражать мнение (0-0,5-1,5-2).
4. Связность и связность: обучающийся может соединить ряд отдельных коротких простых элементов в связный письменный текст (0-0,5-1,5-1,5).
5. Лексическая компетентность/лексическое правописание/объем словарного запаса: обучающийся владеет достаточным количеством слов, чтобы высказываться по текущей теме, используя при необходимости лексические трансформации (0-0,5).
6. Словарный запас: обучающийся хорошо владеет элементарной лексикой, но при выражении более сложной мысли все равно случаются серьезные ошибки (0-0,5-1).
7. Владение орфографией: орфография, пунктуация и структура текста не мешают пониманию (0-0,5).
8. Грамматическая компетентность/степень развитости предложений: обучающийся знает и использует структуры простых предложений и наиболее распространенных сложных предложений (0-0,5).
9. Выбор времен и флексий: обучающийся хорошо владеет временами изучаемых глаголов, несмотря на влияние родного или первого иностранного языка.
10. Морфология/Синтаксис: Учащийся хорошо владеет согласием в роде и числе, может использовать местоимения (0 + 0, 5 – 1)[2]

Следует отметить, что каждая творческая письменная работа, выполненная студентом, требует оценки и уточнения со стороны преподавателя. Однако для того, чтобы обратная связь была эффективной, комментарии преподавателя должны быть как можно более своевременными.

Обратная связь также должна быть конкретной. Чем точнее он описывает соответствующие факты, тем лучше он будет понят учащимся [9]. Отзыв сообщение должно избегать какой-либо субъективности и, следовательно, соответствовать критериям, используемым для оценки.

Наконец, необходимо проверить, получил ли обучающийся пояснения к своей работе, и при необходимости прокомментировать их более подробно. Таким образом, оценка не дублирует отметку. Комментарии к работе рассматриваются как индивидуализированная коррекция и направлены на поддержание своеобразного диалога с обучающимся. Однако если преподаватель в основном подчеркивает недостатки письменной работы, то комментарии, напротив, должны подчеркивать положительные моменты и содержать советы, адресованные обучаемому.

### **ПОЛУЧЕННЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ**

Обучение письму как продуктивному виду речевой деятельности является одним из обязательных аспектов изучения иностранного языка и требует больших усилий. Письмо рассматривается как сложный этап умения пользоваться языком.

Содержание формирования письменной компетентности зависит от этапа обучения и включает обучение от простого к сложному при переходе от первичного этапа обучения к вторичному этапу. К формированию умений и навыков письма относятся: освоение алфавита, графики, орфографии.

Изучив и проанализировав научно-методический материал по теме исследования: учебно-методические материалы, направленные на формирование и совершенствование навыков и умений письма, а также зарубежный опыт.

При обучении письму в средней школе установлено, что в методиках, особенно родных, отсутствует достаточное количество упражнений, направленных на формирование навыков и умений письма.

Многие методы характеризуются разными подходами к использованию материала. Однако в последнее время все большее распространение получил компетентностный подход в обучении иностранному языку. Данный подход предлагается использовать при формировании навыков и умений письма на французском языке в высших учебных заведениях.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Совершенствование навыков понимания письменного текста, выделения главного и существенного, умения правильно структурировать полученные данные, логического изложения основной мысли текста, использования различных языковых средств обобщенной передачи содержания – залог успеха при работе с такого рода заданиями.

Таким образом, можно сделать вывод, что овладение национально-специфичными жанрами академического письма на французском языке необходимо всем изучающим этот язык, и особенно тем, кто собирается учиться во франкоязычных странах.

Приемы исправления ошибок и оценки письменных работ могут различаться, но использование различных форм исправления развивает у учащихся навыки самоконтроля и автоматизма в обнаружении и исправлении ошибок в этих работах, виды работы и формирует устойчивую положительную мотивацию к изучению французского языка.

Разработка критериев оценки письменных переводов студентов вузов с русского на французский и с французского на русский перспективна для дальнейших исследований, поскольку они могут столкнуться с данным видом письменной работы в своей будущей профессиональной деятельности.

## ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. - Просвещение, 1965. -С. 99- 104.
2. Метелкова Л.А., Ананьева В.А. Письменные произведения на французском языке как методологическая проблема.
3. ХОДЖИЕВА Г.С. L'apprentissage de la langue française par les méthodes Интерактивы и современные педагогические технологии. ПУ
4. Петришина Ю.В., Старкова Л.В. К вопросу о письме и письме при обучении иностранному языку. Серия: Гуманитарные и социальные науки. - 2021. -Т. 1. С. 100-103.
5. Аламарго Д. Модели редактирования текстов. Производство на языке. 2002. - Том. X. – С. 45–65. – URL: [https://www.researchgate. Net/publication/280050286\\_Les\\_modeles\\_de\\_redaction\\_de\\_](https://www.researchgate.net/publication/280050286_Les_modeles_de_redaction_de_).
6. Барт, Р. Le Plaisir du texte / Р. Барт. - Париж: Editions du Seuil, 1973.-89 стр.
7. Клерк Г. 50 моделей резюме текстов. - Париж: Марабут, 1992. - С. 5-35.
8. Дионн Б. Pour geussir. Методическое руководство для этюдов и исследований. Монреаль: Editions Etudes vivantes, 1990. – С. 86–92.
9. Хиндрикс Г. Постановка написана в вопросах: трассы рефлексии и действия для цикла 5-8 лет. -Брюссель: Де Бек, 2011.-57 с.
10. Кауфман С. Б. Психология творческого письма. - Нью-Йорк: Издательство Кембриджского университета, 2009. -410 п. - URL: <https://litmy.ru/knigi/psihologiya/287288-the-psychology-of-creative-writing.html>.
11. Робер Ж.-П. Практический дидактический словарь FLE. - Париж: ОФРИС, 2008.-224 с.
12. Хаятова, Нигина Икромджоновна. "дидактические, паралингвистические и психолингвистические подходы обучения французского языка." *Educational Research in Universal Sciences* 1.7 (2022): 321-328.
13. Хаятова, Н. И. (2022). дидактические, паралингвистические и психолингвистические подходы обучения французского языка. *Educational Research in Universal Sciences*, 1(7), 321-328.
14. Хаятова, Н. И. (2021). Сущность в конструкции слова-предикативы. *Academic research in educational sciences*, 2(11), 892-902.
15. Бобокалонов, Р. Р., & Хаятова, Н. И. (2019). LE SENS LEXICAL DES VERBES. Analyse des champs sémantiques de la vie et de la mort. In *Актуальные вопросы гуманитарных и общественных наук* (pp. 71-77).
16. Hayatova, N. (2023). ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ В ПАРАПСИХОЛИНГВИСТИКЕ, ДОСТИГАЮЩИЕ НОВЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ В ИЗУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА УЧАЩИХСЯ В НЕОПРЕДЕЛЕННОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 44(44).
17. Narzullayeva, D. (2023). The Main Directions of Theo linguistic Research In Modern Linguistics. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 32(32).

18. Хайатова, Н. (2023). Паралингвистические И Психоллингвистические Методы КогнитивноЛингвистического Наблюдения И Психологического Анализа На Основе Лабораторных Результатов Французского Языка. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 42(42).